叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ænətəul] [frɑːns]
ANATOLE **FRANCE**
阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['peŋgwɪn] ['aɪlənd]
**#** **PENGUIN** **ISLAND**
企鹅 岛

企鹅岛

[taɪz]
**#** **THAIS**
泰国

泰语

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [sɪl'vɛstrɪ] [boʊ'nɑːrd]
**#** **THE** **CRIME** **OF** **SYLVESTRE** **BONNARD**
这 犯罪 的 西尔维斯特 博纳尔

西尔维斯特·博纳尔的罪行

[ðə; ði] [red] ['lɪli] , [kəm'pliːt]
 # # THE RED LILY , COMPLETE
这 红色的 百合 , 完全的

红百合，完整版

[ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [dʒiːn] -
THE ASPIRATIONS OF JEAN SERVIEN
这 抱负 的 牛仔裤 -

让·塞维恩的愿望

[ə; eɪ] ['mʌmərz] [teɪl]
 # # A MUMMER'S TALE
一个 哑剧演员 故事

哑剧演员的故事

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] , ([vɑːlz] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː])
 # # THE LIFE OF JOAN OF ARC , (Vols . 1 and 2)
这 生活 的 琼 的 弧 , (卷 . 1 和 2)

圣女贞德的一生（第1卷和第2卷）

[ˌbæl'θɑːzɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # BALTHASAR AND OTHERS
巴尔塔萨 和 其他的

巴尔萨泽等人

[pʊ'twɑː]
PUTOIS
普图伊斯

普图瓦

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'θɜːst]
THE GODS ARE ATHIRST
这 神 是 口渴

众神渴了

['hʌni] - [biː]
 # # HONEY - BEE
蜂蜜 - 蜜蜂

蜜蜂

[ˌmɑːgə'riːt]
 # # MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[ʒɑːk,dʒeks] -
 # # JACQUES TOURNEBROCHE
雅克 -

雅克·图尔内布罗什

[tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
 # # CHILD LIFE IN TOWN AND COUNTRY
孩子 生活 在 镇 和 国家

城乡儿童生活

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
 # # DUCHESS OF CICOGNE
公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人

[ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .
 # # THE GREAT ST .
这 伟大的 英石 .

伟大的圣

['nɪkələs]
NICOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['bluːbɪəd]
 # # THE SEVEN WIVES OF BLUEBEARD
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
 # # OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
 # # THE REVOLT OF THE ANGELS
这 反叛 的 这 天使

天使的叛乱

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊn]
 # # THE WHITE STONE
这 白色的 石头

白石

[mə'sjɜː] ['bɜːrdʒəˌrɛt] [ɪn] ['pærɪs]
MONSIEUR BERGERET IN PARIS
先生 贝热雷 在 巴黎

巴黎的贝尔热雷先生

[ðə; ði] [elm] - [triː] [ɒn] [ðə; ði][mɔːl; mæl]
THE ELM - TREE ON THE MALL
这 榆树 - 树 在 这 购物中心

购物中心上的榆树

[ðə; ði] ['wɪkə(r)] [wɜːk] ['wʊmən]
THE WICKER WORK WOMAN
这 柳条 工作 女士

柳条编织女工

['klaɪəʊ]
CLIO
克里奥

克里奥

[biː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]
 # # BEE THE PRINCESS OF THE DWARFS
蜜蜂 这 公主 的 这 矮人

成为矮人公主

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl]
 # # MOTHER OF PEARL
母亲 的 珍珠

珍珠母

[ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)][ɒv; əv][dʒuː'diə]
THE PROCURATOR OF JUDEA
这 检察官 的 犹太

犹太检察官

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['peŋgwɪn] ['aɪlənd]
PENGUIN **ISLAND**
企鹅 岛

企鹅岛

[baɪ] ['ænətəul] [frɑ:ns]
by **ANATOLE** **FRANCE**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz]
BOOK **I** **THE** **BEGINNINGS**
书 我 这 开端

第一卷 开端

[ai] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] [meɪl]
I **LIFE** **OF** **SAINT** **MAEL**
我 生活 的 圣 梅尔

圣梅尔的生平

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [meɪl]
II **THE** **APOSTOLICAL** **VOCATION** **OF** **SAINT** **MAEL**
二 这 使徒的 职业 的 圣 梅尔

二、圣玛埃尔的使徒圣召

[θri:][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [meɪl]
III **THE** **TEMPTATION** **OF** **SAINT** **MAEL**
三、 这 诱惑 的 圣 梅尔

三、圣梅尔的诱惑

[ˌaɪ 'vi:][ˌes 'ti:] .
IV **ST** **.**
第四 英石 .

IV ST.

[meɪlz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪs]
MAEL'S **NAVIGATION** **ON** **THE** **OCEAN** **OF** **ICE**
梅尔的 导航 在 这 海洋 的 冰

梅尔在冰海上的航行

[vi:][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz]
V **THE** **BAPTISM** **OF** **THE** **PENGUINS**
V 这 洗礼 的 这 企鹅

五、企鹅的洗礼

['sɪksθ][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['pærədaɪs]
VI **AN** **ASSEMBLY** **IN** **PARADISE**
六年级 一个 集会 在 天堂

VI 天堂里的集会

[sevn][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['pærədaɪs] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])
VII **AN** **ASSEMBLY** **IN** **PARADISE** **(** **Continuation** **and** **End** **)**
七 一个 集会 在 天堂 (续篇 和 结尾)

第七章 天堂里的集会（续篇与终章）

[eɪtθ] [ˌmetə'mɔ:fəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peŋgwinz]
VIII **METAMORPHOSIS** **OF** **THE** **PENGUINS**
八 变态 的 这 企鹅

第八章 企鹅的变形

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]

BOOK	II
书	二

第二卷

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz]

THE	ANCIENT	TIMES
这	古老的	时代

古代时代

[ai][ðə; ði] [fɜːst] [kləʊðz]

I	THE	FIRST	CLOTHES
我	这	第一的	衣服

我的第一件衣服

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [fɜːst] [kləʊðz] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])

II	THE	FIRST	CLOTHES	(	Continuation	and	End	)
二	这	第一的	衣服	(	续篇	和	结尾	)

二、第一件衣服（续篇与结尾）

[θriː] ['setɪŋ] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['prɒpəti]

III	SETTING	BOUNDS	TO	THE	FIELDS	AND	THE	ORIGIN	OF	PROPERTY
三、	环境	界限	到	这	字段	和	这	起源	的	财产

三、界定田地边界及财产的起源

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [fɜːst] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] -

IV	THE	FIRST	ASSEMBLY	OF	THE	ESTATES	OF	PENGUINIA
第四	这	第一的	集会	的	这	庄园	的	-

第四届彭吉尼亚各级议会

[viː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɑːkən] [ænd; ənd] -

V	THE	MARRIAGE	OF	KRAKEN	AND	ORBEROSIA
V	这	婚姻	的	海怪	和	-

第五章 克拉肯与奥贝罗西亚的婚姻

['sɪksθ][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə]

VI	THE	DRAGON	OF	ALCA
六年级	这	龙	的	阿尔卡

第六章 阿尔卡之龙

[sevn][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

VII	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
七	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

第七章 阿尔卡之龙（续）

[eɪtθ][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

VIII	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
八	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

第八章 阿尔卡之龙（续）

[ɪks] [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

IX	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
第九章	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

第九章 阿尔卡之龙（续）

[eks][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

X	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
X	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

X 阿尔卡之龙（续）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n])

XI	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
十一	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

十一 阿尔卡之龙（续）

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n])

XII	THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	)
十二	这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	)

第十二章 阿尔卡之龙（续）

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv]['ælkə] ([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][end])

THE	DRAGON	OF	ALCA	(	Continuation	and	End	)
这	龙	的	阿尔卡	(	续篇	和	结尾	)

阿尔卡之龙（续篇与终章）

[bʊk] [θriː]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns]

THE	MIDDLE	AGES	AND	THE	RENAISSANCE
这	中间	年龄	和	这	复兴

中世纪和文艺复兴

[ai]['braɪən]

I	BRIAN
我	布莱恩

我是布莱恩

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [kwiːn] [glə'mɔːgən]

THE	GOOD	AND	QUEEN	GLAMORGAN
这	好的	和	女王	格拉摩根

善良的格拉摩根和女王

[ˌaɪ 'aɪ]['dreɪkoʊ][ðə; ði] [greɪt] ([trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ˌes 'tiː] -)

II	DRACO	THE	GREAT	(	Translation	of	the	Relics	of	St	Orberosia	)
二	德拉科	这	伟大的	(	翻译	的	这	遗物	的	英石	-	)

二世 德拉古大帝（圣奥尔贝罗西亚圣髑的移植）

[θriː] [kwiːn] -

III	QUEEN	CRUCHA
三、	女王	-

第三任女王克鲁查

[ˌaɪ 'viː] ['lɛtəz] :

IV	LETTERS	:
第四	信件	:

Ⅳ 信件：

[dʒəʊˈhænɪs] ['tælpə]

JOHANNES	TALPA
约翰内斯	塔尔帕

约翰内斯·塔尔帕

[viː][ðə; ði] [aːts] :

V	THE	ARTS	:
Ⅴ	这	艺术	:

艺术：

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] ['peŋgwɪn] ['peɪntɪŋ]

THE	PRIMITIVES	OF	PENGUIN	PAINTING
这	原始	的	企鹅	绘画

企鹅绘画的起源

['sɪksθ] -

VI	MARBODIUS
六年级	-

VI MARBODIUS

[sevn] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

VII	SIGNS	IN	THE	MOON
七	标志	在	这	月亮

月亮上的七个星座

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] :

BOOK	IV	MODERN	TIMES	:
书	第四	现代的	时代	:

第四卷 近代史:

-

TRINCO

-

亭可塔尔科

[aɪ] ['mʌðə(r)] -

I	MOTHER	ROUQUIN
我	母亲	-

我是鲁金妈妈

[ˌaɪ ˈaɪ] -

II	TRINCO
二	-

二特林科

[θriː][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] -

III	THE	JOURNEY	OF	DOCTOR	OBNUBILE
三、	这	旅行	的	医生	-

第三章 奥布努比尔博士的旅程

[bʊk] [viː] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] : [ʃɑːtiˈjɑːn]

BOOK	V	MODERN	TIMES	:	CHATILLON
书	V	现代的	时代	:	沙蒂永

第五册现代时代：查蒂永

[aɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] ['ægərɪk; əˈgɑːrɪk][ænd; ənd] ['kɔːnəmjuːz]

I	THE	REVEREND	FATHERS	AGARIC	AND	CORNEMUSE
我	这	牧师	父亲们	伞菌	和	角膜

我是尊敬的阿加里克神父和科内姆斯神父。

[ˌaɪ ˈaɪ] [prɪns] -

II	PRINCE	CRUCHO
二	王子	-

《克鲁乔王子》第二部

[θriː][ðə; ði] [kəˈbæl]

III	THE	CABAL
三、	这	阴谋

第三部分：阴谋集团

[ˌaɪ ˈviː] ['vaɪkaʊntəs] ['ɒlɪv]

IV	VISCOUNTESS	OLIVE
第四	子爵夫人	橄榄

奥利弗子爵夫人

[viː][ðə; ði] [prɪns] [dez] -

V	THE	PRINCE	DES	BOSCENOS
V	这	王子	DES	-

博斯诺王子

['sɪksθ][ðə; ði] - [fɔ:l]
VI THE EMIRAL'S FALL
六年级 这 - 落下

第六章 埃米尔的陨落

[sevn] [kən'klu:ʒn]
VII CONCLUSION
七 结论

第七章 结论

[bʊk] ['sɪksθ] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
BOOK VI MODERN TIMES .
书 六年级 现代的 时代 .

第六卷 近代史。

[ai]['dʒen(ə)rəl] - , [dju:k] [ɒv; əv] [skʌl]
I GENERAL GREATAUK , DUKE OF SKULL
我 一般的 - , 公爵 的 颅骨

我，格雷陶克将军，骷髅公爵

[ˌaɪ 'aɪ] -
II PYROT
二 -

II PYROT

[θri:] [kaʊnt] [di:] [mɔbɪk] [di:] [lɑ:] -
III COUNT DE MAUBEC DE LA DENTDULYNX
三、 数数 德语 莫贝克 德语洛杉矶 -

III 伯爵德·莫贝克·德拉登杜林克斯

[ˌaɪ 'vi:] -
IV COLOMBAN
第四 -

第四哥伦布

[vi:][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðəz] ['ægərɪk; ə'gɑ:rɪk][ænd; ənd] ['kɔ:nəmju:z]
V THE REVEREND FATHERS AGARIC AND CORNEMUSE
V 这 牧师 父亲们 伞菌 和 角膜

五、尊敬的阿加里克神父和科内姆斯神父

['sɪksθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] -
VI THE SEVEN HUNDRED PYROTISTS
六年级 这 七 百 -

六、七百名纵火犯

[sevn] [bɪ'doʊ] - [kəʊ'ki:l] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['səuʃəlists]
VII BIDAULT - COQUILLE AND MANIFLORE , THE SOCIALISTS
七 比多 - 扇贝 和 - , 这 社会主义者

第七章 比多-科基尔和马尼弗洛尔，社会主义者

[eɪtθ][ðə; ði] - ['traɪəl]
VIII THE COLOMBAN TRIAL
八 这 - 审判

第八章 科伦班审判

[ɪks] ['fɑ:ðə(r)] [dui:lɑ:rd]
IX FATHER DOUILLARD
第九章 父亲 杜亚尔

第九任杜亚尔神父

[eks]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] -
X MR . JUSTICE CHAUSSEPIED
X 先生 . 正义 -

法官 CHAUSSEPIED

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [kən'kluːʒn]
XI **CONCLUSION**
十一 结论

十一、结论

[bʊk] [sevn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz]
BOOK **VII** **MODERN** **TIMES**
书 七 现代的 时代

第七卷 近代史

[ai] ['mædəm] ['klɛrənsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
I **MADAME** **CLARENCE'S** **DRAWING** **-** **ROOM**
我 夫人 克拉伦斯的 绘画 - 房间

克拉伦斯夫人的客厅

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
II **THE** **CHARITY** **OF** **ST** **.**
二 这 慈善机构 的 英石 .

二、圣徒的慈善

-
ORBEROSIA
-

奥贝罗西亚

[θriː] [hi'pɔliti:] ['sɪəriːz]
III **HIPPOLYTE** **CERES**
三、 希波吕特 谷神星

III 希波吕忒·刻瑞斯

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] ['mærɪdʒ]
IV **A** **POLITICIAN'S** **MARRIAGE**
第四 一个 政治家们 婚姻

四、政治家的婚姻

[viː][ðə; ði] - ['kæbɪnət]
V **THE** **VISIRE** **CABINET**
V 这 - 内阁

维西尔内阁

['sɪksθ][ðə; ði]['səʊfə][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
VI **THE** **SOFA** **OF** **THE** **FAVOURITE**
六年级 这 沙发 的 这 最喜欢的

六、宠儿的沙发

[sevn][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnsɪkwənsɪz]
VII **THE** **FIRST** **CONSEQUENCES**
七 这 第一的 结果

第七章 首批后果

[eɪtθ] ['fɜːðə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz]
VIII **FURTHER** **CONSEQUENCES**
八 更远 结果

第八部分 其他后果

[ɪks] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]
IX **THE** **FINAL** **CONSEQUENCES**
第九章 这 最终的 结果

第九章 最终后果

[bʊk] [eɪtθ]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz]
BOOK **VIII** **FUTURE** **TIMES**
书 八 未来 时代

第八卷 未来时代

[taɪz]
THAIS
泰国

泰语

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
by Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [biː] . ['dʌgləs]
Translated By Robert B . Douglas
翻译 经过 罗伯特 B . 道格拉斯

译者：罗伯特·B·道格拉斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ðə; ðɪ] [fɜːst] — [ðə; ðɪ] ['ləʊtəs]
THE FIRST — THE LOTUS
这 第一的 — 这 莲花

第一——莲花

[pɑːt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] — [ðə; ðɪ] [pə'paɪrəs]
PART THE SECOND — THE PAPYRUS
部分 这 第二 — 这 纸莎草

第二部分——纸莎草

[ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt]
THE BANQUET
这 宴会

宴会

[pɑːt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] — [ðə; ðɪ] [juː'fɔːbɪə]
PART THE THIRD — THE EUPHORBIA
部分 这 第三 — 这 大戟属

第三部分——欣快感

[ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [sɪl'vɛstrɪ] [boʊ'nɑːrd]
THE CRIME OF SYLVESTRE BONNARD
这 犯罪 的 西尔维斯特 博纳尔

西尔维斯特·博纳尔的罪行

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [aɪ] — [ðə; ðɪ] [lɒg]
PART I — THE LOG
部分 我 — 这 日志

第一部分——日志

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 24 , 1849 .
十二月 - , - .

1849年12月24日。

['ɔ:gəst] - , -
August 30 , 1850
八月 - , -

1850年8月30日

[meɪ] ['sɛvən] , -
May 7 , 1851
可能 7 , -

1851年5月7日

[dʒʊ'laɪ][eit] , - .
July 8 , 1852 .
七月 8 , - .

1852年7月8日。

['ɔ:gəst] - , - .
August 20 , 1859 .
八月 - , - .

1859年8月20日。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 10 , 1859 .
十月 - , - .

1859年10月10日。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 25 , 1859 .
十月 - , - .

1859年10月25日。

['neɪplz] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Naples , November 10 , 1859 .
那不勒斯 , 十一月 - , - .

那不勒斯，1859年11月10日。

['mɒnti; 'mɒnteɪ - [ə'legrəʊ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Monte - Allegro , November 30 , 1859 .
蒙特 - 快板 , 十一月 - , - .

蒙特阿莱格罗，1859 年 11 月 30 日。

[dʒɪr'dʒɛnti] .
Girgenti .
吉尔根蒂 .

吉尔根蒂。

[seɪm] [deɪ] .
Same day .
相同的 天 .

当天。

[dʒɪr'dʒɛnti] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Girgenti , November 30 , 1859 .
吉尔根蒂 , 十一月 - , - .

吉尔根蒂，1859 年 11 月 30 日。

['pærɪs] , [dɪ'sembə(r)][eit] , - .
Paris , December 8 , 1859 .
巴黎 , 十二月 8 , - .

巴黎，1859年12月8日。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 30 , 1859 .
十二月 - , - .

1859年12月30日。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['kleməntɪ:n]
PART II — THE DAUGHTER OF CLEMENTINE
部分 二 — 这 女儿 的 克莱门汀

第二部分——克莱门汀的女儿

['tʃæptə(r)][ai] — [ðə; ði] ['feəri]
Chapter I — The Fairy
章 我 — 这 仙女

第一章——仙女

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)][θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] - [dʒɔ:dʒ]
Chapter IV — The Little Saint - George
章 第四 — 这 小的 圣 - 乔治

第四章——小圣乔治

['eɪprəl] - .
April 16 .
四月 - .

4月16日。

['eɪprəl] - .
April 17 .
四月 - .

4月17日。

[frɒm; frəm] [meɪ] [ˌtu:'tu:][tu:; tə] [meɪ] [faɪv] .
From May 2 to May 5 .
从 可能 2 到 可能 5 .

从5月2日至5月5日。

[dʒu:n][θri:] .
June 3 .
六月 3 .

6月3日

[dʒu:n][fɔ:r] .
June 4 .
六月 4 .

6月4日。

[dʒu:n][sɪks] .
June 6 .
六月 6 .

6月6日。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] .
July 6 .
七月 6 .

7月6日。

[ˈɔːgəst] - .
August **12** **.**
八月 - .

8月12日。

[sepˈtembə(r)] - [dɪˈsembə(r)] .
September **-** **December** **.**
九月 - 十二月 .

九月至十二月。

[dɪˈsembə(r)] - .
December **15** **.**
十二月 - .

12月15日。

[dɪˈsembə(r)] - .
December **20** **.**
十二月 - .

12月20日

[ˈfebruəri] - - .
February **186** **-** **.**
二月 - - .

186年2月-。

[ˈeɪprəl] - [dʒuːn]
April **-** **June**
四月 - 六月

四月至六月

[ˈɔːgəst] , [sepˈtembə(r)] .
August **,** **September** **.**
八月 , 九月 .

八月，九月。

[ɒkˈtəʊbə(r)][θriː] .
October **3** **.**
十月 3 .

10月3日

[dɪˈsembə(r)] - .
December **28** **.**
十二月 - .

12月28日。

[dɪˈsembə(r)] - .
December **29** **.**
十二月 - .

12月29日。

[ˈdʒænjuəri] - , - - .
January **15** **,** **186** **-** **.**
一月 - , - - .

186 年 1 月 15 日。

[meɪ] .
May **.**
可能 .

可能。

[sepˈtembə(r)] - .
September **20** **.**
九月 - .

9月20日

[ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ]
The Last Page
这 最后的 页

最后一页

['ɔːgəst] - , - .
August 21 , 1869 .
八月 - , - .

1869年8月21日。

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . " [aɪ] [niːd] [lʌv]
CHAPTER I . " I NEED LOVE
章 我 . " 我 需要 爱

第一章 "我需要爱"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] !
" ONE CAN SEE THAT YOU ARE YOUNG !
" 一 能 看 那 你 是 年轻的 !

看得出来你很年轻!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl]
A DISCUSSION ON THE LITTLE CORPORAL
一个 讨论 在 这 小的 下士

关于小下士的讨论

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]
THE END OF A DREAM
这 结尾 的 一个 梦

梦的终结

['tʃæptə(r)] [vi:] . [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [ɪn] [fæ'mi:l]
CHAPTER V . A DINNER ' EN FAMILLE
章 V . 一个 晚餐 - EN 家庭

第五章 家庭晚餐

- ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
' CHAPTER VI .
- 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relɪkt]
A DISTINGUISHED RELICT
一个 杰出的 遗迹

一件珍贵的遗物

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mædəm] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [wei]
MADAME HAS HER WAY
夫人 有 她 方式

夫人如愿以偿

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
THE LADY OF THE BELLS
这 女士 的 这 铃铛

钟声女神

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- [faindz] [ə; eɪ] [nju:] [frend]
CHOULETTE FINDS A NEW FRIEND
- 发现 一个 新的 朋友

舒莱特结识了一位新朋友

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptə(r)] [eks] . - [ə'raivz] [ɪn] ['flɒrəns]
CHAPTER X . DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE
章 X . - 到达 在 佛罗伦萨

第十章 德沙特尔抵达佛罗伦萨

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

" [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" THE DAWN OF FAITH AND LOVE
" 这 黎明 的 信仰 和 爱

《信仰与爱的曙光》

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” **CHAPTER XII .**
” 章 十二 .

“第十二章

[hɑ:ts] [ə'weɪkənd]
HEARTS AWAKENED
心 觉醒

心灵觉醒

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !
" **YOU MUST TAKE ME WITH MY OWN SOUL !**
" 你 必须 拿 我 和 我的 自己的 灵魂 !

“你必须带走我的灵魂！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
” **CHAPTER XIV .**
” 章 十四 .

“第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]
THE AVOWAL
这 承认

承认

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" **TO - MORROW ?**
" 到 - 明天 ?

“明天?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER XVII .**
” 章 十七 .

“第十七章

[mɪs] [bel] [ɑ:sks][ə; eɪ] ['kwestʃən]
MISS BELL ASKS A QUESTION
错过 钟 问 一个 问题

贝尔小姐问了一个问题

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
" I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME !
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
” CHAPTER XIX .
” 章 十九 .

“第十九章。

- [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wɒt] [ɪz] [ˈfræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率?

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
A MEETING AT THE STATION
一个 会议 在 这 车站

车站会面

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [wʌn] [ɪz][ˈnevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

“恋爱中的人永远不会善良。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

-	[æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S	**AMBITION**
-	志向

舒莱特的野心

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

"	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	['rɒbɪŋ]	[laɪf]
"	**WE**	**ARE**	**ROBBING**	**LIFE**
"	我们	是	抢劫	生活

“我们是在掠夺生命”

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
”	**CHAPTER**	**XXVI**	**.**
”	章	26	.

“第二十六章

[ɪn]	-	['stjuːdiəʊ]
IN	**DECHARTRE'S**	**STUDIO**
在	-	工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	[pɑːθ]
THE	**PRIMROSE**	**PATH**
这	报春花	小路

报春花之路

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[njuːz]	[ɒv; əv][ˌel'iː]['meɪˌnɪl]
NEWS	**OF**	**LE**	**MENIL**
消息	的	LE	梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['rɒbət]
A	**LETTER**	**FROM**	**ROBERT**
一个	信	从	罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

"我总是能看到你身边的那个人！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

"第二十三章

" [wʌn] [ɪz]['nevə(r)][kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [lʌv]
" ONE IS NEVER KIND WHEN ONE IS IN LOVE
" 一 是 绝不 种类 什么时候 一 是 在 爱

"恋爱中的人永远不会善良。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

"第二十四章

- [æm'bɪʃ(ə)n]
CHOULETTE'S AMBITION
- 志向

舒莱特的野心

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] [laɪf]
" WE ARE ROBBING LIFE
" 我们 是 抢劫 生活

“我们是在掠夺生命”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XXVI .
” 章 26 .

“第二十六章

[ɪn] - ['stjuːdiəʊ]
IN DECHARTRE'S STUDIO
在 - 工作室

在德沙特尔的工作室

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]
THE PRIMROSE PATH
这 报春花 小路

报春花之路

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[njuːz] [ɒv; əv][ˌel'iː]['meɪˌnɪl]
NEWS OF LE MENIL
消息 的 LE 梅尼尔

勒梅尼尔新闻

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rɒbət]
A LETTER FROM ROBERT
一个 信 从 罗伯特

罗伯特的一封信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
AN UNWELCOME APPARITION
一个 不受欢迎 幻影

不速之客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
THE RED LILY
这 红色的 百合

红百合

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [waɪt] [naɪt]
A WHITE NIGHT
一个 白色的 夜晚

白夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] !
" I SEE THE OTHER WITH YOU ALWAYS !
" 我 看 这 其他 和 你 总是 !

"我总是能看到你身边的那个人！"

" [ə; eɪ] ['mʌmərz] [teɪl]
" A MUMMER'S TALE
" 一个 哑剧演员 故事

《木偶奇遇记》

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [rɔːtʃi]
A Translation By Charles E . Roche
一个 翻译 经过 查尔斯 E . 罗氏

查尔斯·E·罗奇译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [wʌn]
I . 1
我 . 1

一、1

[ˌaɪ 'aɪ] . -
II . 21
二 . -

II.21

[θriː] . -
III . 26
三、 . -

III. 26

[ˌaɪ ˈviː] . -
IV . **41**
第四 . -

IV.41

[viː] . -
V . **63**
V . -

V. 63

['sɪksθ] . -
VI . **71**
六年级 . -

第六章 71

[sevn] . -
VII . **82**
七 . -

VII.82

[eɪtθ] . -
VIII . **97**
八 . -

VIII.97

[ɪks] . -
IX . **108**
第九章 . -

IX.108

[eks] . -
X . **137**
X . -

X. 137

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . -
XI . **166**
十一 . -

十一、166

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
XII . **176**
十二 . -

XII.176

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
XIII . **181**
十三 . -

XIII.181

[ˌɛksˌaɪˈviː] . -
XIV . **186**
十四 . -

XIV. 186

['ɛks'viː] . -
XV . **194**
十五 . -

XV.194

[ˌɛks'viː'aɪ] . -
XVI . **197**
十六 . -

XVI.197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -
XVII . 205
十七 . -

XVII.205

- . -
XVIIII . 212
- . -

XVIII.212

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . -
XIX . 220
十九 . -

XIX.220

['eks 'eks] . -
XX . 230
xx . -

XX.230

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk]
THE LIFE OF JOAN OF ARC
这 生活 的 琼 的 弧

圣女贞德的一生

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['wiŋfrid] ['stiːvnz]
A Translation By Winifred Stephens
一个 翻译 经过 温妮弗雷德 斯蒂芬斯

温妮弗雷德·斯蒂芬斯译

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] .
IN TWO VOLS .
在 二 卷 .

共两卷。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sevn]
Introduction vii
介绍 七

引言 vii

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

List	of	Illustrations	lxxvii
列表	的	插图	七十七

插图列表 lxxvii

[ai] . ['tʃaɪldhʊd] [wʌn]

I	.	Childhood	1
我	.	童年	1

一、童年 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['vɔɪsɪz] -

Voices	29
声音	-

声音 29

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [voʊku'lɜːrz] .

First	Visit	to	Vaucouleurs	.
第一的	访问	到	真空	.

第一次游览沃库勒尔。

[flaɪt] [tuː; tə] .

Flight	to	Neufchâteau	.
航班	到	讷沙托	.

飞往讷沙托的航班。

['dʒɜːni] [tuː; tə] [tuːl] .

Journey	to	Toul	.
旅行	到	图尔	.

前往图勒的旅程。

['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] Vaucouleurs61

Second	Visit	to	Vaucouleurs61
第二	访问	到	Vaucouleurs61

第二次访问Vaucouleurs61

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['nænsi] .

Journey	to	Nancy	.
旅行	到	南希	.

前往南锡的旅程。

[aɪ'tɪnərəri] [frɒm; frəm] [voʊku'lɜːrz] [tuː; tə] ['seɪntiː] - ['kæθ(ə)rɪn] - [diː] - [fɪrbwɑː] -

Itinerary	from	Vaucouleurs	to	Sainte	-	Catherine	-	de	-	Fierbois	91	-
行程	从	真空	到	圣特	-	凯瑟琳	-	德	-	菲尔布瓦	-	

从 Vaucoulurs 到 Sainte-Catherine-de-Fierbois 91 的行程

[viː] . [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ɔːrˈleɪɑːnz][frɒm; frəm][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [tuː; tə][ðə; ði] 6th

V	.	The	Siege	of	Orléans	from	the	12th	of	October	,	1428	,	to	the	6th
V	.	这	围城	的	奥尔良	从	这	12th	的	十月	,	-	,	到	这	6th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - -

of	March	,	1429	106
的	行进	,	-	-

五、奥尔良围城战（1428年10月12日至1429年3月6日）106

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['tʃɪˌnɑːn] — ['prɔfisiz] -

The	Maid	at	Chinon	—	Prophecies	145
这	女佣	在	希农	—	预言	-

希农的少女——预言 145

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['pwɑːtjeɪ] -

The	Maid	at	Poitiers	187
这	女佣	在	普瓦捷	-

普瓦捷的女仆 187

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][meɪd][æt; ət]['pwɑːtjeɪ] ([kənˈtɪnjuːd]) -

The	Maid	at	Poitiers	(	continued	)	204
这	女佣	在	普瓦捷	(	持续	)	-

普瓦捷的女仆（续）204

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət] [tʊr] -

The	Maid	at	Tours	217
这	女佣	在	旅游	-

Tours 217 的女仆

[eks] . [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ɔːrˈleɪɑːnz][frɒm; frəm][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] 28th [ɒv; əv]['eɪprəl]

X	.	The	Siege	of	Orléans	from	the	7th	of	March	to	the	28th	of	April
X	.	这	围城	的	奥尔良	从	这	7th	的	行进	到	这	28th	的	四月

, - -

,	1429	230
,	-	-

十、奥尔良围城战，1429年3月7日至4月28日 230

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][blwɑː] .
The **Maid** **at** **Blois** **.**
这 女佣 在 布卢瓦 .

布卢瓦的女仆。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Letter **to** **the** **English** **.**
信 到 这 英语 .

致英国人的一封信。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːr'leɪɑːnz] -
Departure **for** **Orléans** **243**
离开 为了 奥尔良 -

243号出发前往奥尔良

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət][ɔːr'leɪɑːnz] -
The **Maid** **at** **Orléans** **258**
这 女佣 在 奥尔良 -

奥尔良的女仆 258

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lez] [tʊ'rɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ɔːr'leɪɑːnz] -
The **Taking** **of** **Les** **Tourelles** **and** **the** **Deliverance** **of** **Orléans** **296**
这 采取 的 莱斯 图雷勒斯 和 这 解救 的 奥尔良 -

攻占图雷勒城堡和奥尔良的解放 296

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][meɪd][æt; ət] [tʊr] [ænd; ənd] ['sɛlz] - [ɪn] - ['beri] .
The **Maid** **at** **Tours** **and** **Selles** **-** **en** **-** **Berry** **.**
这 女佣 在 旅游 和 塞尔斯 - 英文 - 浆果 .

图尔和塞勒昂贝里的女仆。

['triːtiziz] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] - [ænd; ənd][dʒiːn]['gɜːrsən] -
Treatises **of** **Jacques** **Gélu** **and** **Jean** **Gerson** **318**
论文 的 雅克 - 和 让 格尔森 -

雅克·热吕和让·热尔松的论文集 318

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - .
Taking **of** **Jargeau** **.**
采取 的 - .

攻占贾尔戈。

[ðə; ði] [mɜːŋ] [brɪdʒ] .
The **Meung** **Bridge** **.**
这 孟 桥 .

孟桥。

-

Beaugency	345
博让西	-

博根西345

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][pɑːˈtaɪ] .

The	Battle	of	Patay	.
这	战斗	的	帕泰	.

帕泰战役。

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ɪˈtæliən][ænd; ənd]['dʒɜːmən] [klɑːks] .

Opinions	of	Italian	and	German	Clerks	.
意见	的	意大利语	和	德语	职员	.

意大利和德国职员的意见。

[ðə; ði] [giːn] ['ɑːmi] -

The	Gien	Army	368
这	吉恩	军队	-

吉恩军368

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [ɔːˈsɛr] [kənˈvenʃ(ə)n] .

The	Auxerre	Convention	.
这	欧塞尔	习俗	.

《欧塞尔公约》。

['fraɪə(r)] ['rɪtʃəd] .

Friar	Richard	.
修士	理查德	.

理查德修士。

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [trɔɪz] -

The	Surrender	of	Troyes	403
这	投降	的	特鲁瓦	-

特鲁瓦的投降 403

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːˈlɔ̃] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ræŋs] .

The	Surrender	of	Châlons	and	of	Reims	.
这	投降	的	沙隆	和	的	兰斯	.

沙隆和兰斯的投降。

[ðə; ði][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] -

The	Coronation	435
这	加冕礼	-

加冕礼 435

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] -
Rise **of** **the** **Legend** **461**
上升 的 这 传奇 -

传奇崛起 461

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ]
Volume **II**
体积 二

第二卷

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [sevn]
List **of** **Illustrations** **vii**
列表 的 插图 七

插图列表 vii

[ai] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm] [swɑ:'sɔ:n] [tu:; tə] [kɔ:ŋ'pjenj] .
I **.** **The** **Royal** **Army** **from** **Soissons** **to** **Compiègne** **.**
我 . 这 皇家 军队 从 苏瓦松 到 贡比涅 .

I. 从苏瓦松到贡比涅的皇家军队。

['pəʊɪm][ænd; ənd] ['prɒfəsi] [wʌn]
Poem **and** **Prophecy** **1**
诗 和 预言 1

诗歌与预言 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [meɪdz] [fɜ:st] ['vɪzɪt][tu:; tə] [kɔ:ŋ'pjenj] .
The **Maid's** **First** **Visit** **to** **Compiègne** **.**
这 女佣 第一的 访问 到 贡比涅 .

女仆初次到访贡比涅。

[ðə; ði] [θri:] [pəʊps] .
The **Three** **Popes** **.**
这 三 教皇 .

三位教宗。

[seɪnt] - ['denis] .
Saint **-** **Denys** **.**
圣 - 丹尼斯 .

圣德尼。

[tru:s] -
Truces **34**
休战 -

停战协定34

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn]['pærɪs] -
The **Attack** **on** **Paris** **54**
这 攻击 在 巴黎 -

巴黎袭击事件 54

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] - [ˌelˈiː] - [muːˈstiːr] .
The **Taking** **Of** **Saint** **-** **Pierre** **-** **le** **-** **Moustier** **.**
这 采取 的 圣 - 皮埃尔 - 勒 - 穆斯蒂尔 .

夺取圣皮埃尔勒穆斯蒂埃。

['fraɪə(r)] ['rɪtʃərdz] ['spɪrɪtʃuəl] [dˈɔːtəz] .
Friar **Richard's** **Spiritual** **Daughters** **.**
修士 理查德的 精神 女儿们 .

理查德修士的灵性女儿们。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][lɑː] Charité78
The **Siege** **of** **La** **Charité78**
这 围城 的 拉 Charité78

拉沙里特围城战78

[viː] . ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ræŋs] .
V **.** **Letter** **to** **the** **Citizens** **of** **Reims** **.**
V . 信 到 这 公民 的 兰斯 .

五、致兰斯市民的信。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsaɪt] .
Letter **to** **the** **Hussites** **.**
信 到 这 胡斯派 .

致胡斯派的信。

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌli] -
Departure **from** **Sully** **103**
离开 从 玷污 -

从萨利机长103号出发

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][məˈlʌn] .
The **Maid** **in** **the** **Trenches** **of** **Melun** **.**
这 女佣 在 这 战壕 的 梅伦 .

梅伦战壕里的少女。

[ˌelˈiː] [seɪˈnjɜː] [diː] - .
Le **Seigneur** **de** **l'Ours** **.**
乐 领主 德 - .

熊之领主。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['lægni] -
The **Child** **of** **Lagny** **122**
这 孩子 的 拉格尼 -

拉尼之子 122

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[swɑː'sɔːn] [ænd; ənd] [kɔːŋ'pjenj] .
Soissons **and** **Compiègne** .
苏瓦松 和 贡比涅 .

苏瓦松和贡比涅。

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] -
Capture **of** **the** **Maid** **138**
捕获 的 这 女佣 -

俘虏少女 138

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] ['bjuːli] .
The **Maid** **at** **Beaulieu** .
这 女佣 在 博利厄 .

博利厄的女仆。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ˌʒeɪvɔː'dɑːn] -
The **Shepherd** **of** **Gévaudan** **156**
这 牧羊人 的 热沃当 -

热沃当的牧羊人 156

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] - .
The **Maid** **at** **Beaurevoir** .
这 女佣 在 - .

博雷沃的女仆。

['kæθ(ə)rɪn] [diː] [lɑː] [rəu'ʃel] [æt; ət] ['pærɪs] .
Catherine **de** **la** **Rochelle** **at** **Paris** .
凯瑟琳 德 拉 罗谢尔 在 巴黎 .

凯瑟琳·德拉罗谢尔在巴黎。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑː] - -
Execution **of** **La** **Pierronne** **170**
执行 的 拉 - -

处决拉皮埃罗娜 170

[eks] . - .
X . **Beaurevoir** .
X . - .

X. 博雷沃。

['ærəs] .
Arras .
阿拉斯 .

阿拉斯。

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
Rouen .
魯昂 .

魯昂。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [læps] -
The **Trial** **for** **Lapse** **188**
这 审判 为了 失效 -

失职审判 188

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [læps] ([kən'tɪnjuːd]) -
The **Trial** **for** **Lapse** **(** **continued** **)** **227**
这 审判 为了 失效 (持续) -

失职审判（续）227

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [læps] ([kən'tɪnjuːd]) -
The **Trial** **for** **Lapse** **(** **continued** **)** **264**
这 审判 为了 失效 (持续) -

失职审判（续）264

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] .
The **Abjuration** **.**
这 放弃 .

弃绝。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] -
The **First** **Sentence** **299**
这 第一的 句子 -

第一句话 299

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][rɪ'læps; 'riːlæps] .
The **Trial** **for** **Relapse** **.**
这 审判 为了 复发 .

复发的试验。

['sekənd] ['sentəns] .
Second **Sentence** **.**
第二 句子 .

第二句。

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] -
Death **of** **the** **Maid** **323**
死亡 的 这 女佣 -

女仆之死 323

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] .

After	the	Death	of	the	Maid	.
后	这	死亡	的	这	女佣	.

女仆死后。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] .

The	End	of	the	Shepherd	.
这	结尾	的	这	牧羊人	.

牧羊人的终结。

[lɑː] [deɪm] [dez] - -

La	Dame	des	Armoises	343
拉	贵妇人	德斯	-	-

《武器夫人》343

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] ([kənˈtɪnjuːd]) .

After	the	Death	of	the	Maid	(	continued	)	.
后	这	死亡	的	这	女佣	(	持续	)	.

女仆之死之后（续）。

[ðə; ði][ruːˈɔŋ; rwɔŋ]['dʒʌdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [bɑːl]

The	Rouen	Judges	at	the	Council	of	Bâle
这	鲁昂	法官	在	这	理事会	的	包

鲁昂法官出席巴伐利亚州议会

[ænd; ənd][ðə; ði][prægˈmætɪk] ['sæŋkʃn] .

and	the	Pragmatic	Sanction	.
和	这	务实	制裁	.

以及务实制裁。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] ['traɪəl] .

The	Rehabilitation	Trial	.
这	康复	审判	.

康复试验。

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] - .

The	Maid	of	Sarmaize	.
这	女佣	的	-	.

萨尔迈兹的少女。

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ˌelˈiː] Mans378

The	Maid	of	Le	Mans378
这	女佣	的	乐	Mans378

勒芒少女378

[əˈpendɪsiːz]

APPENDICES
附录

附录

[aɪ] . ['letə(r)] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)][dʒiː] . [djuˈmaː] -

I	.	Letter	from	Doctor	G	.	Dumas	401
我	.	信	从	医生	G	.	大仲马	-

一、G·杜马斯医生的来信 401

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['færiə(r)][ɒv; əv]['sælɒn] -
The Farrier of Salon 407
这 马蹄铁匠 的 沙龙 -

407号沙龙的马蹄铁匠

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['mɑ:tɪn][di:] - -
Martin de Gallardon 413
马丁 德 - -

马丁·德·加拉尔东 413

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[aɪˌkɒnə'græfɪkəl] [nəʊt] -
Iconographical Note 420
图像学 笔记 -

图像注释 420

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

['ɪndeks]
Index
指数

指数

[ˌbæl'θɑ:zɑ:r] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks]
BALTHASAR , AND OTHER WORKS
巴尔塔萨 , 和 其他 作品

巴尔萨泽及其他作品

[baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [leɪn]
Translated by Mrs . John Lane
翻译 经过 太太 . 约翰 车道

由约翰·莱恩夫人翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbæl'θɑ:zɑ:r]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] - [ˌmɪnjə'net]
THE **CURÉ'S** **MIGNONETTE**
这 - 小醋汁

库雷的木醋液

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ]
M **.** **PIGEONNEAU**
M . 鸽子

皮容诺先生

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪlɪθ]
THE **DAUGHTER** **OF** **LILITH**
这 女儿 的 莉莉丝

莉莉丝之女

['liːtə] -
LAETA **ACILIA**
拉埃塔 -

莱塔·阿西利亚

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [red] [eg]
THE **RED** **EGG**
这 红色的 蛋

红蛋

['hʌni] - [biː]
HONEY **-** **BEE**
蜂蜜 - 蜜蜂

蜜蜂

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [leɪn]
A Translation By Mrs . John Lane
一个 翻译 经过 太太 . 约翰 车道

约翰·莱恩夫人译

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɒrəns] ['lʌnd,bɔ:rg]
Illustrated By Florence Lundborg
插图 经过 佛罗伦萨 伦德堡

弗洛伦斯·伦德堡 绘

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

" ['hʌni] - [bi:]
" HONEY - BEE
" 蜂蜜 - 蜜蜂

“蜜蜂

" [ai] [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɜ:rvz] [æz; əz]
" I Which treats of the appearance of the country and serves as
" 我 哪个 款待 的 这 外貌 的 这 国家 和 服务 作为

[,ɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

“I 论述该国的风貌，并作为引言

[,aɪ 'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ment] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]
II In which we learn what the white rose meant to the Countess of
二 在 哪个 我们 学习 什么 这 白色的 玫瑰 意思是 到 这 伯爵夫人 的

-
Blanchelande
-

第二部分，我们将了解白玫瑰对布兰奇兰德伯爵夫人意味着什么。

[θri:] [weər'ɪn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['hʌni] - [bi:] [ɒv; əv]
III Wherein begins the love of George of Blanchelande and Honey - Bee of
三、 其中 开始 这 爱 的 乔治 的 - 和 蜂蜜 - 蜜蜂 的

-
Claride
-

第三章 由此展开布朗什兰德的乔治与克拉里德的蜜蜂的爱情故事

[,aɪ 'vi:] [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] - [ɪn]
IV Which treats of Education in general , and George of Blanchelande's in
第四 哪个 款待 的 教育 在 一般的 , 和 乔治 的 - 在

[pə'tɪkjələ(r)]
particular
特别的

第四部分论述了教育的总体情况，尤其论述了布朗什兰德的乔治的教育。

[vi:] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] ['hʌnibi:] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,
V Which tells how the Duchess took Honeybee and George to the Hermitage ,
V 哪个 讲述 如何 这 公爵夫人 采取 蜜蜂 和 乔治 到 这 隐士庐 ,

V 讲述了公爵夫人如何带着小蜜蜂和乔治去冬宫的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld]['wʊmən]

and	of	their	encounter	with	a	hideous	old	woman
和	的	他们的	遇到	和	一个	可怕	老的	女士

以及他们与一位丑陋老妇人的遭遇

['sɪksθ] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] -

VI	Which	tells	of	what	can	be	seen	from	the	Keep	of	Clarides
六年级	哪个	讲述	的	什么	能	是	已见	从	这	保持	的	-

第六章讲述了从克拉里德斯城堡可以看到的景象。

[sevn]

VII
七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

In	which	is	described	how	George	and	Honey	-	Bee	went	to	the	lake
在	哪个	是	描述	如何	乔治	和	蜂蜜	-	蜜蜂	去	到	这	湖

其中描述了乔治和蜜蜂去湖边的情景。

[eɪtθ] [weər'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

VIII	Wherein	we	shall	see	what	happened	to	George	of	Blanchelande	because
八	其中	我们	将	看	什么	发生	到	乔治	的	-	因为

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪksi] -

he	approached	the	lake	in	which	the	nixies	dwel
他	接近	这	湖	在	哪个	这	水妖	-

第八章 我们将看到布朗什兰德的乔治因为靠近水妖居住的湖泊而遭遇的不幸。

[ɪks] [weər'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːfs]

IX	Wherein	we	shall	see	how	Honey	-	Bee	was	taken	to	the	dwarfs
第九章	其中	我们	将	看	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	矮人

第九章 我们将看到蜜蜂是如何被带到矮人们那里的。

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [təʊld] [haʊ] [kɪŋ] [lɑːk] [rɪ'siːvd] ['hʌni] - [biː] [ɒv; əv] -

X	In	which	we	are	faithfully	told	how	King	Loc	received	Honey	-	Bee	of	Clarides
X	在	哪个	我们	是	忠实	讲述	如何	国王	位置	已收到	蜂蜜	-	蜜蜂	的	-

X 其中忠实地讲述了洛克王如何得到克拉里德斯的蜜蜂的故事。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd]

In	which	the	marvels	of	the	kingdom	of	the	dwarfs	are	accurately	described
在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	准确	描述

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hʌni] - [biː]

as	well	as	the	dolls	that	were	given	to	Honey	-	Bee
作为	出色地	作为	这	娃娃	那	是	给定	到	蜂蜜	-	蜜蜂

书中准确地描述了矮人王国的奇观，以及送给蜜蜂的玩偶。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lɑːk][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

XII	In	which	the	treasures	of	King	Loc	are	described	as	well	as	the
十二	在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	这

['raɪtə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l]

writer	is	able
作家	是	有能力的

第十二章中，作者尽可能详细地描述了洛克王的宝藏。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [lɑːk] [di'klɛə] [hɪm'self]

XIII	In	which	King	Loc	declares	himself
十三	在	哪个	国王	位置	声明	他自己

第十三章 洛克王宣布自己

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [haʊ] ['hʌni] - [biː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət]

XIV	In	which	we	are	told	how	Honey	-	Bee	saw	her	mother	again	,	but
十四	在	哪个	我们	是	讲述	如何	蜂蜜	-	蜜蜂	锯	她	母亲	再次	,	但

[kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)]

could	not	embrace	her
可以	不是	拥抱	她

第十四章讲述了蜜蜂再次见到母亲，却无法拥抱她的故事。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kɪŋ] [lɑːk] ['sʌfəd]

In	which	we	shall	see	how	King	Loc	suffered
在	哪个	我们	将	看	如何	国王	位置	遭受

我们将看到洛克王是如何遭受苦难的。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [nɜːr] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

In	which	an	account	is	given	of	the	learned	Nur	who	was	the	cause	of
在	哪个	一个	帐户	是	给定	的	这	学习	努尔	WHO	曾是	这	原因	的

[sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dʒɔɪ][tuː; tə] [kɪŋ] [lɑːk]

such	extraordinary	joy	to	King	Loc
这样的	非凡的	喜悦	到	国王	位置

其中记载了博学的努尔如何给洛克王带来莫大的喜悦。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] -

XVII	Which	tells	of	the	wonderful	adventure	of	George	of	Blanchelande
十七	哪个	讲述	的	这	精彩的	冒险	的	乔治	的	-

第十七章讲述了布朗什兰德的乔治的奇妙冒险故事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [lɑːk] [ˌʌndə'teik] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni]

In	which	King	Loc	undertakes	a	terrible	journey
在	哪个	国王	位置	承担	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn'kaʊntə(r)][ɒv; əv][dʒiːn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] ,

XIX	Which	tells	of	the	extraordinary	encounter	of	Jean	the	master	tailor	,
十九	哪个	讲述	的	这	非凡的	遇到	的	让	这	掌握	裁缝	,

十九、讲述了裁缝大师让的一次非凡经历，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɒŋ] [ðə; ði][bɜ͗dz][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	of	the	blessed	song	the	birds	in	the	grove	sang	to	the	duchess
和	的	这	蒙福	歌曲	这	鸟类	在	这	树林	唱	到	这	公爵夫人

林中鸟儿为公爵夫人唱起了那美妙的歌谣

['eks 'eks] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪn] [ʃuː]

XX	Which	treats	of	a	little	satin	shoe
xx	哪个	款待	的	一个	小的	缎	鞋

XX 指的是一双小缎子鞋

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈperələs] [ədˈventʃə(r)] [ɪz] [dɪˈskraɪbd]
In **which** **a** **perilous** **adventure** **is** **described**
在 哪个 一个 危险的 冒险 是 描述

其中描述了一次惊险刺激的冒险。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [endz] [wel]
In **which** **all** **ends** **well**
在 哪个 全部 结束 出色地

最终一切都圆满结束。

[ˌmɑːgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

[baɪ][ˈænətəul] [frɑːns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈluːɪs] [meɪ]
Translated **From** **The** **French** **By** **J** **.** **Lewis** **May**
翻译 从 这 法语 经过 J . 刘易斯 可能

由 J. Lewis May 从法语翻译

[wɪð] [ˈtwenti] - [naɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈwʊdkʌt] [baɪ] [ˈsɪmɪən]
With **Twenty** **-** **Nine** **Original** **Woodcuts** **By** **Simeon**
和 二十 - 九 原来的 木刻 经过 西蒙

附西蒙创作的二十九幅原创木刻版画

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefətri] [ˈletə(r)]
PREFATORY **LETTER**
序言 信

序言

[ˌmɑːgəˈriːt]
MARGUERITE
玛格丽特

玛格丽特

5th [dʒʊˈlaɪ]
5th **July**
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊˈlaɪ]
10th **July**
10th 七月

7月10日

1st [nəʊ'vembə(r)]
1st November
1st 十一月

11月1日

5th [dʒʊ'laɪ]
5th July
5th 七月

7月5日

10th [dʒʊ'laɪ]
10th July
10th 七月

7月10日

25th [dʒʊ'laɪ]
25th July
25th 七月

7月25日

10th ['ɔ:gəst]
10th August
10th 八月

8月10日

20th ['ɔ:gəst]
20th August
20th 八月

8月20日

21st ['ɔ:gəst]
21st August
21st 八月

8月21日

[ðə; ði] ['mɛri] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] -
THE MERRIE TALES OF JACQUES TOURNEBROCHE
这 快乐的 故事 的 雅克 -

雅克·图尔内布罗什的快乐故事

[baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɛri] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] -
THE MERRIE TALES OF JACQUES TOURNEBROCHE
这 快乐的 故事 的 雅克 -

雅克·图尔内布罗什的快乐故事

['ɒlɪvɪˌeɪz] [bræg]
OLIVIER'S BRAG
奥利维尔的 吹牛

奥利维尔的吹牛

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ]
THE MIRACLE OF THE MAGPIE
这 奇迹 的 这 鹊

喜鹊的奇迹

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['brʌðə(r)] [ˌʒoʊˈkɔːnd]
BROTHER **JOCONDE**
兄弟 乔孔德

乔孔德兄弟

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿纳托尔·法朗士古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

[faɪv]	[feə(r)]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	['pɪkədi]	,	[pwɑː'tuː]	,	[tuː'ren]	,	['liːɒŋ]	,	[ænd; ənd]	['pærɪs]
FIVE	**FAIR**	**LADIES**	**OF**	**PICARDY**	**,**	**POITOU**	**,**	**TOURAINE**	**,**	**LYONS**	**,**	**AND**	**PARIS**
五	公平的	女士们	的	皮卡第	,	普瓦图	,	图兰	,	里昂	,	和	巴黎

皮卡第、普瓦图、图赖讷、里昂和巴黎的五位佳人

[ə; eɪ]	[gʊd]	['les(ə)n]	[wel]	[lɜːnt]
A	**GOOD**	**LESSON**	**WELL**	**LEARNT**
一个	好的	课	出色地	学会了

吸取了很好的教训

['seɪtənz]	[tʌŋ]	-	[paɪ]
SATAN'S	**TONGUE**	**-**	**PIE**
撒旦的	舌头	-	馅饼

撒旦的舌头馅饼

[kən'sɜːnɪŋ]	[æn; ən]	['hɒrəb(ə)l]	['pɪktʃə(r)]
CONCERNING	**AN**	**HORRIBLE**	**PICTURE**
有关	一个	可怕	图片

关于一张可怕的照片

[ˌmædəmwə'zel]	[diː]	-	[njuː]	[jɪrz]	['prez(ə)nt]
MADEMOISELLE	**DE**	**DOUCINE'S**	**NEW**	**YEAR'S**	**PRESENT**
小姐	德语	-	新的	年	展示

杜辛小姐的新年礼物

[ˌmædəmwə'zel]	[rɔk'sæn]
MADEMOISELLE	**ROXANE**
小姐	罗克珊

罗克珊小姐

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

[baɪ]	['ænətəul]	[frɑːns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃaɪld]	[laɪf]	[ɪn]	[taʊn]	[ænd; ənd]	['kʌntri]
CHILD	**LIFE**	**IN**	**TOWN**	**AND**	**COUNTRY**
孩子	生活	在	镇	和	国家

城镇和乡村的儿童生活

[fɑːn'ʃɑːn]
FANCHON
番村

FANCHON

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈfænsi] - [dres] [bɔːl]
THE **FANCY** **-** **DRESS** **BALL**
这 想要 - 裙子 球

化装舞会

[ðə; ði] [skuːl]
THE **SCHOOL**
这 学校

学校

[məˈriː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ðə; ði] [pænˈdiːən] [paɪps]
THE **PANDEAN** **PIPES**
这 潘迪安 管道

潘迪安笛

[ˈrɑːdʒərz] [stʌd]
ROGER'S **STUD**
罗杰的 钉子

罗杰的种马

[ˈkʌrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[ˈkæθərɪnz] “ [æt; ət] [həʊm]
CATHERINE'S **“** **AT** **HOME**
凯瑟琳的 “ 在 家

凯瑟琳的"在家"

” [ˈlɪt(ə)l] [siː] - [dɒgz]
” **LITTLE** **SEA** **-** **DOGS**
” 小的 海 - 狗

"小海狗"

[ˈgetɪŋ] [wel]
GETTING **WELL**
获得 出色地

康复中

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəuz]
ACROSS **THE** **MEADOWS**
穿过 这 草地

穿过草地

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [pɑːst]
THE **MARCH** **PAST**
这 行进 过去的

行进

[ded] [liːvz]
DEAD **LEAVES**
死的 树叶

枯叶

[suˈzæn]
SUZANNE
苏珊娜

苏珊娜

[ˈfɪʃɪŋ]
FISHING
钓鱼

钓鱼

[ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs]
THE **PENALTIES** **OF** **GREATNESS**
这 处罚 的 伟大

伟大的代价

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti]
A **CHILD'S** **DINNER** **PARTY**
一个 孩子的 晚餐 派对

儿童晚宴

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] -
THE **STORY** **OF** **THE** **DUCHESS** **OF** **CICOGNE**
这 故事 的 这 公爵夫人 的 -

西科涅公爵夫人的故事

[ænd; ənd][ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː] -
AND **OF** **MONSIEUR** **DE** **BOULINGRIN**
和 的 先生 德语 -

以及布林格林先生

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˈbluːbɪəd] & [ˈʌðə(r)] [ˈmɑːvələs] [teɪlz; ˈteɪliːz]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ][ˈænətəul] [frɑːns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][diː] . [biː] . [ˈstjʊət]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'ti:] .
THE **MIRACLE** **OF** **THE** **GREAT** **ST** **.**
这 奇迹 的 这 伟大的 英石 .

伟大的圣人的奇迹

['nɪkələs]
NICOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

[frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['blu:bɪəd] & ['ʌðə(r)] ['mɑ:vələs] [teɪlz; 'teɪli:z]
From **“** **The** **Seven** **Wives** **Of** **Bluebeard** **&** **Other** **Marvellous** **Tales**
从 “ 这 七 妻子们 的 蓝胡子 & 其他 奇妙 故事

出自《蓝胡子的七位妻子及其他奇妙故事》

” [baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
” **By** **Anatole** **France**
” 经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][di:] . [bi:] . ['stjʊət]
Translated **by** **D** **.** **B** **.** **Stewart**
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['blu:bɪəd]
THE SEVEN WIVES OF BLUEBEARD
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

[baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][di:] . [bi:] . ['stjʊət]
Translated by D . B . Stewart
翻译 经过 D . B . 斯图尔特

由 DB Stewart 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪvz] [ɒv; əv] ['blu:bɪəd]
THE SEVEN WIVES OF BLUEBEARD
这 七 妻子们 的 蓝胡子

蓝胡子的七个妻子

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
OUR CHILDREN
我们的 孩子们

我们的孩子

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [buː'teɪ] [diː][mɑːnvəl]
Illustrations by Boutet de Monvel
插图 经过 布特 德 蒙维尔

插图作者：Boutet de Monvel

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fæni] [wʌn]
FANNY 1
舢 1

芬妮 1

[ðə; ði] ['fænsi] [dres] ['pɑːti] -
THE FANCY DRESS PARTY 10
这 想要 裙子 派对 -

化装舞会 10

[ðə; ði] [skuːl] -
THE SCHOOL 12
这 学校 -

学校 12

['meəri] -
MARY 14
玛丽 -

3月14日

[pæn] - [paɪps] -
PAN - PIPES 16
平底锅 - 管道 -

排管 16

['rɑːdʒərz] ['steɪb(ə)l] -
ROGER'S STABLE 18
罗杰的 稳定的 -

罗杰的马厩 18

['kʌrɪdʒ] -
COURAGE 20
勇气 -

勇气20

['kæθərɪnz] [deɪ] -
CATHERINE'S **DAY** **22**
凯瑟琳的 天 -

凯瑟琳的第22天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:] [dɒgz] -
THE **LITTLE** **SEA** **DOGS** **24**
这 小的 海 狗 -

小海狗 24

[ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]
THE **REVOLT** **OF** **THE** **ANGELS**
这 反叛 的 这 天使

天使的叛乱

[baɪ]['ænətəul] [frɑ:ns]
By **Anatole** **France**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪlfrɪd] ['dʒæksən]
A **Translation** **By** **Mrs** **.** **Wilfrid** **Jackson**
一个 翻译 经过 太太 . 威尔弗里德 杰克逊

威尔弗里德·杰克逊夫人译

['tʃæptə(r)] [ai] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli][frɒm; frəm]
CHAPTER **I** **Containing** **in** **a** **few** **lines** **the** **history** **of** **a** **French** **family** **from**
章 我 包含 在 一个 很少 线条 这 历史 的 一个 法语 家庭 从
- [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
1789 **to** **the** **present** **day**
- 到 这 展示 天

第一章 简述一个法国家族从1789年至今的历史

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [weər'ɪn] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [weə(r)]
CHAPTER **II** **Wherein** **useful** **information** **will** **be** **found** **concerning** **a** **library** **where**
章 二 其中 有用 信息 将要 是 成立 有关 一个 图书馆 在哪里
[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s]
strange **things** **will** **shortly** **come** **to** **pass**
奇怪的 事物 将要 不久 来 到 经过

第二章 其中将包含有关一座图书馆的有用信息，不久之后，那里将发生一些奇怪的事情。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gɪnz]
Wherein **the** **mystery** **begins**
其中 这 神秘 开始

谜团由此开始

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['fɔ:sfl] ['brevəti] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
CHAPTER **IV** **Which** **in** **its** **forceful** **brevity** **projects** **us** **to** **the** **limits** **of**
章 第四 哪个 在 它是 有力 简洁 项目 我们 到 这 限制 的
[ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:ld]
the **actual** **world**
这 实际的 世界

第四章 它以其简洁有力的笔触，将我们带到现实世界的边界。

['tʃæptə(r)] [vi:] [weər'ɪn] ['evriθɪŋ] [si:m] [streɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l]
CHAPTER **V** **Wherein** **everything** **seems** **strange** **because** **everything** **is** **logical**
章 V 其中 一切 似乎 奇怪的 因为 一切 是 逻辑

第五章 一切都显得怪异，因为一切都合乎逻辑

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [weər'ɪn] [peə] - [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['treʒəz]
CHAPTER VI Wherein Père sariette discovers his missing treasures
章 六年级 其中 父亲 - 发现 他的 丢失的 宝藏

第六章 萨里埃特神父发现了自己丢失的宝藏

['tʃæptə(r)] [sevn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['laɪvli] ['ɪntrəst] , [weər'ɒv] [ðə; ði]['mɒrəl] [wɪl] , [ai][həʊp] ,
CHAPTER VII Of a somewhat lively interest , whereof the moral will , I hope ,
章 七 的 一个 有些 热闹 兴趣 , 其中 这 道德 将要 , 我 希望 ,

第七章 这章颇具趣味性，我希望它能引起道德意志的共鸣。

[ə'pi:l] ['greɪtli] [tu:; tə][maɪ] ['ridər]
appeal greatly to my readers
上诉 非常 到 我的 读者

对我的读者来说极具吸引力

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wɪtʃ] [spi:ks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [gɪvz] ['pleʒə(r)] ,
Which speaks of love , a subject which always gives pleasure ,
哪个 说话 的 爱 , 一个 主题 哪个 总是 给予 乐趣 ,

这谈的是爱情，一个总是能给人带来快乐的话题。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɪz][laɪk] [bi:f] [wɪ'ðaʊt] ['mʌstəd] : [æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [dɪʃ]
for a tale without love is like beef without mustard : an insipid dish
为了 一个 故事 没有 爱 是 喜欢 牛肉 没有 芥末 : 一个 平淡 盘子

没有爱情的故事就像没有芥末的牛肉：一道寡淡无味的菜肴。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [gri:k] ['pəʊɪt] [sed] ,
Wherein it is shown that , as an ancient Greek poet said ,
其中 它 是 所示 那 , 作为 一个 古老的 希腊语 诗人 说 ,

其中表明，正如一位古希腊诗人所说，

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪti] [ðə; ði]['gəʊldən]
" nothing is sweeter than Aphrodite the Golden
" 没有什么 是 更甜 比 阿芙洛狄忒 这 金的

没有什么比金刚女神阿芙洛狄忒更甜美了。

" ['tʃæptə(r)] [eks] [wɪtʃ] [fɑ:(r)][sə'pɑ:s, -'pæs][ɪn] [ɔ:'dæsəti] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] ['dænti]
" CHAPTER X Which far surpasses in audacity the imaginative flights of Dante
" 章 X 哪个 远的 超越 在 大胆 这 富有想象力的 航班 的 但丁
[ænd; ənd]['mɪlt(ə)n]
and Milton
和 米尔顿

"第十章 其大胆程度远远超过了但丁和弥尔顿的想象力飞跃"

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ri'kaunt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:st] - [ɒf]
CHAPTER XI Recounts in what manner the angel , attired in the cast - off
章 十一 叙述 在 什么 方式 这 天使 , 穿着 在 这 投掷 - 离开
['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] ,
garments of a suicide ,
服装 的 一个 自杀 ,

第十一章叙述了天使如何身着自杀者弃置的衣物，

[liːvz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɒrɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['gɑːdiən]
leaves **the** **youthful** **Maurice** **without** **a** **heavenly** **guardian**
树叶 这 青春 莫里斯 没有 一个 天上 监护人

这使得年轻的莫里斯失去了天上的守护者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːθ] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl][mɪ'rɑːr] ,
Wherein **it** **is** **set** **forth** **how** **the** **angel** **Mirar** **,**
其中 它 是 放 前进 如何 这 天使 观察 ,

其中阐述了天使米拉尔如何.....

[wen] ['beərɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
when **bearing** **grace** **and** **consolation** **to** **those** **dwelling** **in** **the** **neighbourhood** **of**
什么时候 轴承 优雅 和 安慰 到 那些 住宅 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [tʃæmps] - [ɪn]['pærɪs] ,
the **Champs** **Élysées** **in** **Paris** **,**
这 冠军 - 在 巴黎 ,

当为居住在巴黎香榭丽舍大街附近的居民带来恩典和慰藉时，

[bɪ'held] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['sɪŋə(r)] [nemd] [buːʃɔt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
beheld **a** **music** **-** **hall** **singer** **named** **Bouchotte** **and** **fell** **in** **love** **with** **her**
观看 一个 音乐 - 大厅 歌手 命名 布肖特 和 跌倒 在 爱 和 她

他偶然看到一位名叫布肖特的音乐厅歌手，便爱上了她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[weər'ɪn] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːkeɪndʒl] ['ziːtə][ʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
Wherein **we** **hear** **the** **beautiful** **archangel** **Zita** **unfold** **her** **lofty** **designs** **and**
其中 我们 听到 这 美丽的 大天使 齐塔 展开 她 高远 设计 和
[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][mɪ'rɑːr] ,
are **shown** **the** **wings** **of** **mirar** **,**
是 所示 这 翅膀 的 观察 ,

其中我们听到美丽的天使长齐塔展开她宏伟的计划，并看到了米拉尔的翅膀，

[ɔːl] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd]
all **moth** **-** **eaten** **,** **in** **a** **cupboard**
全部 蛾 - 吃 , 在 一个 橱柜

全部都被虫蛀了，放在橱柜里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['tʃerəb] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
CHAPTER **XIV** **Which** **reveals** **the** **cherub** **toiling** **for** **the** **welfare** **of** **humanity**
章 十四 哪个 揭示 这 小天使 辛勤劳作 为了 这 福利 的 人类
[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l]['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt]
and **concludes** **in** **an** **entirely** **novel** **manner** **with** **the** **miracle** **of** **the** **flute**
和 结束 在 一个 完全 小说 方式 和 这 奇迹 的 这 长笛

第十四章揭示了小天使为人类福祉辛勤劳作，并以一种全新的方式以笛子的奇迹作结。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[weər'ɪn] [wi:; wi] [si:] [jʌŋ] ['mɒrɪs] [bi'weil] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] , ['i:v(ə)n][ɪn]

Wherein	we	see	young	Maurice	bewailing	the	loss	of	his	guardian	angel	,	even	in
其中	我们	看	年轻的	莫里斯	哀叹	这	损失	的	他的	监护人	天使	,	甚至	在

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɑ:mz] ,

his	mistress's	arms	,
他的	情妇的	武器	,

我们看到，即使在情妇的怀里，年轻的莫里斯也在哀悼失去守护天使的悲痛。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði]['æbeɪ] - [rɪ'dʒekt][æz; əz][veɪn][ænd; ənd] [ɪ'lu:səri] [ɔ:l]

and	wherein	we	hear	the	Abbé	Patouille	reject	as	vain	and	illusory	all
和	其中	我们	听到	这	阿贝	-	拒绝	作为	徒劳	和	虚幻	全部

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]

notions	of	a	new	rebellion	of	the	angels
概念	的	一个	新的	叛乱	的	这	天使

在其中，我们听到帕图伊神父驳斥了所有关于天使新叛乱的想法，认为它们都是虚妄和幻想。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[weər'ɪn] ['mɪrə][ðə; ði] ['sɪərɪs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌɑ:ˌme'deɪ][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesɪvli]

Wherein	Mira	the	seeress	,	Zéphyrine	,	and	the	fatal	Amédée	are	successively
其中	米拉	这	女先知	,	-	,	和	这	致命的	阿梅代	是	依次

[brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,

brought	upon	the	scene	,
带来	之上	这	场景	,

其中，女先知米拉、泽菲琳和致命的阿梅代依次登场。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [zju:s] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [krʌʃ]

and	wherein	the	notion	of	Euripides	that	those	whom	Zeus	wishes	to	crush
和	其中	这	概念	的	欧里庇得斯	那	那些	谁	宙斯	愿望	到	压碎

[hi:; hi][fɜ:st] [meɪks] [mæd] ,

he	first	makes	mad	,
他	第一的	制作	疯狂的	,

其中体现了欧里庇得斯的观点，即宙斯想要毁灭的人，会先使他们发疯。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] -

is	illustrated	by	the	terrible	example	of	Monsieur	Sariette
是	插图	经过	这	糟糕的	例子	的	先生	-

萨里埃特先生的可怕例子就说明了这一点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[weər'ɪn] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['soʊfɑ:r] , [nəʊ] [les] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ðæn; ðən] ['mæmən] ,

Wherein	we	learn	that	Sophar	,	no	less	eager	for	gold	than	mammon	,
其中	我们	学习	那	索法	,	不	较少的	渴望的	为了	金子	比	玛门	,

由此我们得知，索法尔对黄金的渴望丝毫不亚于对玛门的渴望，

[lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] [les] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][ə'pɒn] [frɑ:ns] ,

looked	upon	his	heavenly	home	less	favourably	than	upon	France	,
看起来	之上	他的	天上	家	较少的	有利	比	之上	法国	,

他对天国的喜爱程度远不及对法国的喜爱。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd] [ləʊn] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [weər'ɪn]

a	country	blessed	with	a	savings	bank	and	loan	departments	,	and	wherein
一个	国家	蒙福	和	一个	节省	银行	和	贷款	部门	,	和	其中

[wiː; wi] [siː] , [jet] [wʌns] [ə'gen] ,

we	see	,	yet	once	again	,
我们	看	,	然而	一次	再次	,

一个拥有储蓄银行和贷款部门的国家，我们再次看到，

[ðæt] ['huːsəʊ][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [fɪəz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ]

that	whoso	is	possessed	of	this	world's	goods	fears	the	evil	effects	of	any	change
那	谁	是	拥有	的	这	世界的	商品	恐惧	这	邪恶的	效果	的	任何	改变

凡拥有世间财富的人，都惧怕任何改变带来的恶果。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[weər'ɪn] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['stɔːri] ,

Wherein	is	begun	the	gardener's	story	,
其中	是	开始	这	园丁的	故事	,

园丁的故事由此开始，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]

in	the	course	of	which	we	shall	see	the	destiny	of	the	world	unfolded	in	a
在	这	课程	的	哪个	我们	将	看	这	命运	的	这	世界	展开	在	一个

['dɪskɔːs] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [v'juːz] [æz; əz] - ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði]

discourse	as	broad	and	magnificent	in	its	views	as	Bossuet's	discourse	on	the
话语	作为	广阔	和	壮丽	在	它是	浏览	作为	-	话语	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['dɪzməl]

history	of	the	universe	is	narrow	and	dismal
历史	的	这	宇宙	是	狭窄的	和	惨淡

在此过程中，我们将看到世界命运的展开，其视野之广阔宏伟，与博絮埃关于宇宙历史的狭隘黯淡形成鲜明对比。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['stɔːri] , [kən'tɪnjuːd]

The	gardener's	story	,	continued
这	园丁的	故事	,	持续

园丁的故事（续）

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['stɔːri] , [kən'tɪnjuːd]

The	gardener's	story	,	continued
这	园丁的	故事	,	持续

园丁的故事（续）

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['stɔːri] , [kən'kluːdɪd]

The	gardener's	story	,	concluded
这	园丁的	故事	,	结束

园丁的故事到此结束

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[weər'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] [ʃɒp] ,
Wherein we are shown the interior of a bric - a - brac shop ,
其中 我们 是 所示 这 内部的 的 一个 砖块 - 一个 - 支架 店铺 ,

其中展示了一家旧货店的内部景象，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [peə] - ['gɪlti] ['hæpinəs] [ɪz] ['mɑ:d] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and see how Père Guinardon's guilty happiness is marred by the jealousy of a
和 看 如何 父亲 - 有罪的 幸福 是 受损 经过 这 妒忌 的 一个
[lʌv] - [lɔ:n] [deɪm]
love - lorn dame
爱 - 孤独 贵妇人

看看吉纳尔东神父的罪恶幸福是如何被一位失恋女子的嫉妒所破坏的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[weər'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [bu:ʃɔt] ,
Wherein we are permitted to observe the admirable character of Bouchotte ,
其中 我们 是 允许 到 观察 这 令人钦佩的 特点 的 布肖特 ,

从中我们可以观察到布肖特的令人钦佩的品格，

[hu:] [rɪ'zɪsts] ['vaɪələns] [bʌt; bət] [ji:ldz] [tu:; tə] [lʌv] .
who resists violence but yields to love .
WHO 抵抗 暴力 但 产量 到 爱 .

他抵制暴力，却屈服于爱。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [let][nəʊ][wʌn][kɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ][mɪ'sɒdʒɪnɪst]
After that let no one call the author a misogynist
后 那 让 不 一 称呼 这 作者 一个 厌女者

此后，任何人都不应再称作者为厌女者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ðæt] [ðə; ði] " [lu:'kri:ʃɪəs] " [ɒv; əv][ðə; ði]
Containing an account of the vicissitudes that befel the " Lucretius " of the
包含 一个 帐户 的 这 变迁 那 发生 这 " 卢克莱修 " 的 这
['praɪə(r)][di:] [vɔ̃'doʊm]
Prior de Vendôme
事先的 德 旺多姆

记载了旺多姆修道院院长所著《卢克莱修斯》的种种变迁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[weər'ɪn] ['mɒrɪs] [faindz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [ə'gen]
Wherein Maurice finds his angel again
其中 莫里斯 发现 他的 天使 再次

莫里斯再次找到了他的天使。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] ['kɒŋkleɪv]

The	Conclave
这	秘密会议

秘密会议

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[weər'ɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd]['siːkrət]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Wherein	we	shall	see	revealed	a	dark	and	secret	mystery	and	learn	how	it
其中	我们	将	看	揭晓	一个	黑暗的	和	秘密	神秘	和	学习	如何	它

['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɛmpaɪəz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [həːl] [ə'genst] ['ɛmpaɪəz] ,

comes	about	that	empires	are	often	hurled	against	empires	,
来	关于	那	帝国	是	经常	投掷	反对	帝国	,

我们将从中看到一个黑暗而隐秘的谜团，并了解帝国之间为何经常发生内战。

[ænd; ənd]['ruːɪn] [fɔːls] [ə'laɪk][ə'pɒn][ðə; ði] ['viktə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ;

and	ruin	falls	alike	upon	the	victors	and	the	vanquished	;
和	废墟	瀑布	同样	之上	这	胜利者	和	这	战败者	;

胜利者和战败者都将遭受同样的毁灭；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]['riːdə(r)] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi] - [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt]) [wɪl] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ðɪs]

and	the	wise	reader	(	if	such	there	be	-	which	I	doubt	)	will	meditate	upon	this
和	这	明智的	读者	(	如果	这样的	那里	是	-	哪个	我	怀疑	)	将要	幽思	之上	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ʌtərəns] :

important	utterance	:
重要的	发声	:

而明智的读者（如果真有这样的读者——我对此表示怀疑）会仔细思考这句重要的话语：

" [ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs]

"	a	war	is	a	matter	of	business
"	一个	战争	是	一个	事情	的	商业

战争是商业行为。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][də'mestɪk] [siːn]

"	CHAPTER	XXVIII	Which	treats	of	a	painful	domestic	scene
"	章	二十八	哪个	款待	的	一个	痛苦	国内的	场景

第二十八章，讲述了一个痛苦的家庭场景

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[weər'ɪn] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [bi'heiv] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

Wherein	we	see	how	the	angel	,	having	become	a	man	,	behaves	like	a	man	,
其中	我们	看	如何	这	天使	,	拥有	变得	一个	男人	,	行为	喜欢	一个	男人	,

从中我们可以看到，天使变成人之后，行为举止也像个男人。

['kʌvit] [ə'nʌðərz] [waɪf][ænd; ənd] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [frend] .

coveting	another's	wife	and	betraying	his	friend	.
渴望	另一个的	妻子	和	背叛	他的	朋友	.

觊觎他人的妻子，背叛朋友。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [kən'dʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest]

in	this	chapter	the	correctness	of	young	d'Esparvieu's	conduct	will	be	made	manifest
在	这	章	这	正确性	的	年轻的	-	执行	将要	是	制成	显现

本章将阐明年轻的德斯帕维厄行为的正确性。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

CHAPTER	XXX	Which	treats	of	an	affair	of	honour	,
章	XXX	哪个	款待	的	一个	事务	的	荣誉	,

第三十章 论述了一起关乎荣誉的事件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]['ri:də(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['weðə(r)] , [æz; əz]

and	which	will	afford	the	reader	an	opportunity	of	judging	whether	,	as
和	哪个	将要	买得起	这	读者	一个	机会	的	评判	无论	,	作为

[ɑ:'keɪd] [ə'fə:mz] ,

arcade	affirms	,
拱廊	肯定	,

这将使读者有机会判断，正如街机游戏所宣称的那样，

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔ:lts] [meɪks] ['betə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌju: 'es]

the	experience	of	our	faults	makes	better	men	and	women	of	us
这	经验	的	我们的	故障	制作	更好的	男人	和	女性	的	我们

经历我们的错误会让我们成为更好的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[weər'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə]['mɑ:v(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]

Wherein	we	are	led	to	marvel	at	the	readiness	with	which	an	honest	man
其中	我们	是	引领	到	奇迹	在	这	准备就绪	和	哪个	一个	诚实的	男人

[ɒv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kraɪm]

of	timid	and	gentle	nature	can	commit	a	horrible	crime
的	胆小	和	温和的	自然	能	犯罪	一个	可怕	犯罪

由此我们不禁惊叹，一个诚实、性格胆怯温和的人，竟能如此轻易地犯下滔天罪行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] - [flu:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] [ɒv; əv][klɑ:domɪr]

Which	describes	how	Nectaire's	flute	was	heard	in	the	tavern	of	Clodomir
哪个	描述	如何	-	长笛	曾是	听到	在	这	酒馆	的	氯多米尔

这段文字描述了克洛多米尔的酒馆里是如何听到奈克泰尔的笛声的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [plʌndʒ] ['pærɪs]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)]

How	a	dreadful	crime	plunges	Paris	into	a	state	of	terror
如何	一个	可怕	犯罪	暴跌	巴黎	进入	一个	状态	的	恐怖

一场骇人听闻的罪行如何将巴黎拖入恐怖统治之下

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [bu:ʃɒt] [ænd; ənd]

CHAPTER	XXXIV	Which	contains	an	account	of	the	arrest	of	Bouchotte	and
章	34	哪个	包含	一个	帐户	的	这	逮捕	的	布肖特	和

['mɒrɪs] ,

Maurice	,
莫里斯	,

第三十四章 记载了布肖特和莫里斯被捕的经过。

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

of	the	disaster	which	befell	the	d'Esparvieu	library	,	and	of	the	departure
的	这	灾难	哪个	发生	这	-	图书馆	,	和	的	这	离开

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]

of	the	angels
的	这	天使

德斯帕维厄图书馆遭遇的灾难，以及天使的离去

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ænd; ənd][lɑːst] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [driːm] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɪz][ʌn'foʊldɪd]

And	last	,	wherein	the	sublime	dream	of	Satan	is	unfolded
和	最后的	,	其中	这	升华	梦	的	撒但	是	展开

最后，撒旦的崇高梦想在此展开。

[ðə; ði] [waɪt] [stəʊn]

THE	WHITE	STONE
这	白色的	石头

白石

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]

By	Anatole	France
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . [rɔːtʃi]

A	Translation	By	Charles	E	.	Roche
一个	翻译	经过	查尔斯	E	.	罗氏

查尔斯·E·罗奇译

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [naɪn]

I	.	9
我	.	9

一、9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['gæliəʊ] -

Gallio	29
加利奥	-

加利奥 29

[θriː] . -
III . 107
三、 . -

III. 107

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . 147
第四 . -

IV.147

[viː] . [θruː] [ðə; ði] [hɔːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] -
V . Through the Horn or the Ivory Gate 183
V . 通过 这 喇叭 或者 这 象牙 门 -

五、穿过号角门或象牙门 183

['sɪksθ] . -
VI . 237
六年级 . -

第六章 237

[biː] : [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]
BEE : THE PRINCESS OF THE DWARFS
蜜蜂 : 这 公主 的 这 矮人

蜜蜂：矮人公主

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns]
By Anatole France
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['piːtə(r)] [raɪt]
Done Into English By Peter Wright
完毕 进入 英语 经过 彼得 赖特

由彼得·赖特翻译成英文

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði]
I Tells of the News that a White Rose brings to the Countess of the
我 讲述 的 这 消息 那 一个 白色的 玫瑰 带来 到 这 伯爵夫人 的 这
[waɪt] [mɔː(r)]
White Moor
白色的 泊

我讲述了一朵白玫瑰给白沼泽伯爵夫人带来的消息

[ˌaɪ 'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [biː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɔː(r)]
II How the Loves of Bee of the Clarides and George of the White Moor
二 如何 这 爱 的 蜜蜂 的 这 - 和 乔治 的 这 白色的 泊
[bɪ'gæn]
began
开始

二、克拉里德斯的蜜蜂与白沼的乔治的爱情故事是如何开始的

[θriː] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]
III Which deals with Education in General , and that of George in Particular
三、 哪个 交易 和 教育 在 一般的 , 和 那 的 乔治 在 特别的

第三部分论述了教育的总体情况，特别是乔治的教育。

[ˌaɪ 'viː] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

IV	Tells	how	the	Duchess	took	Bee	and	George	to	the	Hermitage	and	of
第四	讲述	如何	这	公爵夫人	采取	蜜蜂	和	乔治	到	这	隐士庐	和	的

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)]

Their	Meeting	an	Hideous	Old	Woman	there
他们的	会议	一个	可怕	老的	女士	那里

第四章讲述了公爵夫人如何带着比伊和乔治去隐居处，以及他们在那里遇到一位丑陋的老妇人的故事。

[viː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] -

V	Is	concerned	with	what	you	see	from	the	Keep	of	the	Clarides
V	是	担心的	和	什么	你	看	从	这	保持	的	这	-

V 指的是你从克拉里德斯要塞所看到的景象。

['sɪksθ] [telz] [haʊ] [biː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

VI	Tells	how	Bee	and	George	went	off	to	the	Lake
六年级	讲述	如何	蜜蜂	和	乔治	去	离开	到	这	湖

第六章讲述了比伊和乔治去湖边游玩的故事。

[sevn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['penəlti] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɔː(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [nɪə(r)]

VII	Shows	the	Penalty	George	of	the	White	Moor	paid	for	having	gone	near
七	演出	这	惩罚	乔治	的	这	白色的	泊	有薪酬的	为了	拥有	已消失	靠近

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [sɪlf]

to	the	Lake	where	live	the	Sylphs
到	这	湖	在哪里	居住	这	风精灵

第七幅图展示了白沼的乔治因靠近仙女居住的湖泊而受到的惩罚。

[eɪtθ] [ʃəʊz] [haʊ] [biː] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs]

VIII	Shows	how	Bee	was	taken	to	the	Land	of	the	Dwarfs
八	演出	如何	蜜蜂	曾是	已采取	到	这	土地	的	这	矮人

第八章讲述了蜜蜂是如何被带到矮人国的。

[ɪks] [telz] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] [lɑːk][tuː; tə] [biː] [ɒv; əv][ðə; ði] -

IX	Tells	faithfully	the	Welcome	given	by	King	Loc	to	Bee	of	the	Clarides
第九章	讲述	忠实	这	欢迎	给定	经过	国王	位置	到	蜜蜂	的	这	-

第九章忠实地讲述了洛克国王欢迎克拉里德斯群岛的蜜蜂的故事。

[eks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli]

X	In	which	the	Wonders	of	the	Kingdom	of	the	Dwarfs	are	thoroughly
X	在	哪个	这	奇迹	的	这	王国	的	这	矮人	是	彻底

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

X 其中详细描述了矮人王国的奇观，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɒlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [biː]

as	well	as	the	Dolls	which	were	given	to	Bee
作为	出色地	作为	这	娃娃	哪个	是	给定	到	蜜蜂

还有送给比伊的那些玩偶。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [lɑːk][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

In	which	the	Treasure	of	King	Loc	is	described	as	well	as	possible
在	哪个	这	宝藏	的	国王	位置	是	描述	作为	出色地	作为	可能的

其中对洛克王的宝藏进行了描述，以及可能的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [lɑːk][prə'pəuziz]

XII	In	which	King	Loc	proposes
十二	在	哪个	国王	位置	提议

第十二章 洛克国王求婚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [telz] [haʊ] [biː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]

XIII	Tells	how	Bee	saw	her	Mother	and	could	not	kiss	Her
十三	讲述	如何	蜜蜂	锯	她	母亲	和	可以	不是	吻	她

第十三章讲述了蜜蜂见到母亲却无法亲吻她的故事。

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [kɪŋ] [lɑːk][ɪz] [siːn]

XIV	In	which	the	Great	Grief	that	overtook	King	Loc	is	seen
十四	在	哪个	这	伟大的	悲伤	那	超越	国王	位置	是	已见

第十四章 描绘了洛克王所遭受的巨大悲痛。

['ɛks'viː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [nɜːr] [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)]

XV	Relates	the	Words	of	the	Learned	Nur	which	gave	an	Extraordinary	Pleasure
十五	相关	这	字	的	这	学习	努尔	哪个	给予	一个	非凡的	乐趣

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [lɑːk]

to	little	King	Loc
到	小的	国王	位置

第十五章讲述了博学的努尔的话语，这些话语给小国王洛克带来了极大的快乐。

[ˌɛks'viːˈaɪ] [telz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɔː(r)]

XVI	Tells	the	Marvellous	Adventure	of	George	of	the	White	Moor
十六	讲述	这	奇妙	冒险	的	乔治	的	这	白色的	泊

第十六章讲述了白沼乔治的奇妙冒险

[ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [lɑːk] [meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni]

In	which	King	Loc	makes	a	Terrible	Journey
在	哪个	国王	位置	制作	一个	糟糕的	旅行

国王洛克踏上了一段可怕的旅程

[ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ'aɪ] [telz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒɒn] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['teɪlə(r)] ,

XVIII	Tells	the	Marvellous	Meeting	that	occurred	to	John	,	the	Master	Tailor	,
十八	讲述	这	奇妙	会议	那	发生	到	约翰	,	这	掌握	裁缝	,

第十八章讲述了裁缝师傅约翰遇到的奇妙经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sɒŋ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs]

and	of	the	Good	Song	sung	by	the	Birds	of	the	Grove	to	the	Duchess
和	的	这	好的	歌曲	唱	经过	这	鸟类	的	这	树林	到	这	公爵夫人

还有林中鸟儿为公爵夫人唱的那首好歌

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪn]['slɪpə(r)]

XIX	Tells	of	a	little	Satin	Slipper
十九	讲述	的	一个	小的	缎	拖鞋

十九、讲述一双缎子拖鞋的故事

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]

In	which	a	Dangerous	Adventure	is	related
在	哪个	一个	危险的	冒险	是	有关的

其中一个故事讲述了一段危险的冒险经历。

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [endz] [wel]

XXI	In	which	All	ends	well
二十一	在	哪个	全部	结束	出色地

二十一章，皆大欢喜

['lʊkɪŋ]	['bækwəd]
Looking	**backward**
寻找	落后

回顾过去

[ðə; ði]	['sɒrəʊ]	[ɒv; əv]	-	[sɜː(r)][dʒiː]['dʌbljuː][kɒks]			
The	**Sorrow**	**of**	**DemeterBy**	**Sir**	**G**	**W**	**Cox**
这	悲哀	的	-	先生	G	W	考克斯

《狄蜜特的悲伤》作者：G·W·考克斯爵士

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['gəʊldən]	['maʊntən]	[baɪ][ðə; ði]	['brʌðəz]	[grɪm]
The	**King**	**of**	**the**	**Golden**	**Mountain**	**By**	**the**	**Brothers**	**Grimm**
这	国王	的	这	金的	山	经过	这	兄弟	格林

格林兄弟的《金山之王》

[pɜːr'sefəni]	[baɪ][dʒiːn]	['ɪŋgəˌloʊ]
Persephone	**By**	**Jean**	**Ingelow**
珀耳塞福涅	经过	让	英格洛

珀耳塞福涅，珍·英格洛著

[ðə; ði]['raɪtə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[biː]
The	**Writer**	**of**	**the**	**Story**	**of**	**Bee**
这	作家	的	这	故事	的	蜜蜂

《蜜蜂的故事》的作者

['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[pɜːl]
MOTHER	**OF**	**PEARL**
母亲	的	珍珠

珍珠母

[baɪ]['ænətəʊl]	[frɑːns]
By	**Anatole**	**France**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[ə; eɪ]	[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]	['fredrɪk]	['tʃæpmən]
A	**Translation**	**By**	**Frederic**	**Chapman**
一个	翻译	经过	弗雷德里克	查普曼

弗雷德里克·查普曼译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['prɒkjʊəreɪtə(r)]	[ɒv; əv]	[θriː]
The	**Procurator**	**of**	**Judæa**	**3**
这	检察官	的	犹太	3

犹太检察官 3

['æməkəs]	[ænd; ənd]	['selɪstɪn]	-
Amycus	**and**	**Celestine**	**29**
阿米库斯	和	塞莱斯廷	-

阿米库斯和塞莱斯廷 29

[ðə; ði]['ledʒənd]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	[-]	[ænd; ənd]	-	-
The	**Legend**	**of**	**Saints**	**Oliveria**	**and**	**Liberetta**	**39**
这	传奇	的	圣徒队	奥利维拉	和	-	-

圣奥利维拉和圣莉贝雷塔的传说 39

[ˌes ˈtiː] . - -

St	.	Euphrosine	55
英石	.	-	-

圣尤弗罗辛 55

[skəˈlæstɪkə] -

Scholastica	75
学术	-

《学乐》75

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdiz] [ˈdʒʌglə(r)] -

Our	Lady's	Juggler	83
我们的	女士的	杂耍演员	-

圣母杂耍者 83

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊz] -

The	Mass	of	Shadows	97
这	大量的	的	阴影	-

阴影之团 97

[ˈlezli] [wʊd] -

Leslie	Wood	109
莱斯利	木头	-

莱斯利·伍德 109

[gɛstəz] -

Gestas	129
盖斯塔斯	-

格斯塔斯 129

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒktə(r)] -

The	Manuscript	of	a	Village	Doctor	143
这	手稿	的	一个	村庄	医生	-

乡村医生的手稿 143

[ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlənˈtɪə(r)] -

Memoirs	of	a	Volunteer	161
回忆录	的	一个	志愿者	-

一名志愿者的回忆录 161

[dɔːn] -

Dawn	225
黎明	-

黎明 225

[ˈmædəm] [diː] - -

Madame	de	Luzy	243
夫人	德	-	-

卢齐夫人 243

[ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [deθ] [bɪˈstəʊd] -

The	Boon	of	Death	Bestowed	257
这	布恩	的	死亡	授予	-

死亡的恩赐 257

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˈflɔːɹɪ.əl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ˌaɪ ˈaɪ] -

A	Tale	of	the	Month	of	Floréal	in	the	Year	II	265
一个	故事	的	这	月	的	弗洛雷尔	在	这	年	二	-

二、二、二、二六五年间的花月故事

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [ˈsəʊldʒə(r)] -

The	Little	Leaden	Soldier	277
这	小的	铅灰色	士兵	-

小铅兵 277

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神